

ОБУЧЕНИЕ ДЕТЕЙ ВТОРОМУ ЯЗЫКУ В СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ БЛИЗКОРОДСТВЕННОГО ДВУЯЗЫЧИЯ

Аннотация. В статье рассматриваются культурологический и личностно ориентированный подходы к обучению детей дошкольного возраста второму близкородственному языку; раскрывается содержание учебно-методического комплекса «Я мову родную люблю», разработанного для обучения детей от 4 до 7 лет белорусскому языку в детском саду с русским языком воспитания и обучения в процессе как непосредственно организованной деятельности с детьми, так и их совместной деятельности со взрослым, самостоятельной деятельности.

Ключевые слова: культурологический подход, личностно ориентированный подход, культура, белорусский язык, русский язык, близкородственное двуязычие, учреждение дошкольного образования, дошкольники.

В личностно ориентированной парадигме образования средой развития и воспитания ребенка выступает культура. Важнейшим средством развития личности ребенка является родной язык, который, по словам народного поэта Беларуси и педагога Якуба Коласа, является первым источником, «из которого мы узнаем жизнь и окружающий мир». С одной стороны, язык выступает как составляющая культуры, под которой понимаются результаты деятельности людей, их мировоззрение, традиции, нормы жизнедеятельности и социального существования, формы общения, поведения и т.д. С другой стороны, язык является формой существования духовной культуры народа (фольклор, литература, религия, философия и т.д.). Можно утверждать, что язык — это базисный элемент культуры человека. Полноценное изучение языка — это, прежде всего, присоединение к духовным ценностям своей нации. Овладение русскоязычными детьми белорусским языком составляет один из основных элементов формирования личности ребенка, усвоения им начал национальной культуры. Разумеется, развитие белорусской речи детей в учреждении дошкольного образования с русским языком обучения не может не носить сугубо практического характера. Но изучение белорусского языка должно быть ориентировано не только на формирование у детей умений понимать белорусский язык, воспроизводить услышанное и разговаривать на родном языке (тем более, что у детей почти отсутствует белорусскоязычное окружение, где они могли бы реализовать эти свои умения). Важное значение придается привлечению воспитанников к родному слову путем введения в национально-культурный фон белорусского языка.

Суть культурологического подхода заключается в том, что обучение родному (белорусскому) языку осуществляется в контексте формирования национальной культуры, что обеспечивает, с одной стороны, «вхождение» в национальную и мировую культуру в процессе овладения речью на белорусском языке, а с другой — овладение белорусским языком на основе постижения национальной культуры (по формуле: «культура через язык и язык через культуру»). Приобщение детей к ценностям национальной культуры предполагает включение в содержание образования культуроведческих, прежде всего, художественных текстов, отражающих ментальный опыт, культурные особенности белорусского народа: народные сказки, легенды, предания. Формированию у детей ценностного отношения к национальному языку способствует включение в содержание образования высказываний, стихов о Беларуси и белорусском языке, воспитывающих чувство гордости за них.

Национальная культура усваивается и при ознакомлении со словами и выражениями, которые обозначают реалии духовной и материальной культуры белорусов: названия народных обычаев, праздников, традиционной одежды, блюд, предметов народного искусства и быта, так называемыми «гаваркімі» словами типа цягнік, ручнік, кухар і да т.п. Кроме того, культуроведческая информация проявляется во фразеологизмах, устойчивых сравнениях (валасы, як лён; вочкі нібы пралескі), символах национальной культуры (валошка, вярба, бусел) и др. Подобные слова и выражения встречаются в белорусских народных сказках, поэзии, песнях, народных играх, пословицах и поговорках и т.п. Формированию у детей представлений о самобытности и уникальности белорусского языка и культуры способствует обучение национальному языку в диалоге культур, путем его сравнения с русским языком.

Объектами сравнения выступают лексические единицы белорусского и русского языков: их произношение, значение. Так, слова крапіва́, сустрэ́ча, абута́к очень похоже звучат как в белорусском, так и в русском языке — крапива, встреча, обувь. Встречаются в двух языках слова, которые звучат похоже, но имеют разное значение: в белорусском языке ды́ван, а в русском ковер; в белорусском языке кана́па, а в русском — диван. Важно проводить сравнение сюжетов и выразительных средств белорусских и русских фольклорных произведений, в языке которых с наибольшей силой проявляется национальное и индивидуальное, присущее каждому народу. Использование близкородственных языков показывает общность картины мира, которая отражается двумя языками. Таким образом, реализуется, объявленный в учебной программе дошкольного образования нашей страны,

принцип мультикультурности — осуществления национально- культурной социализации ребенка, формирование его национального самосознания в единстве с общечеловеческими ценностями. Развитие белорусской речи детей осуществляется поэтапно, начиная с постепенного введения белорусского языка в различные виды деятельности детей уже младшего дошкольного возраста. У малышей развиваются первоначальные навыки понимания речи, умение воспроизводить отдельные слова, короткие потешки, песенки и т.п. В свободном общении (прослушивание и обсуждение художественных произведений, участие в белорусских народных играх и т.п.) происходит неосознанное усвоение детьми белорусского языка. Начиная со средней группы в образовательный процесс учреждений дошкольного образования включаются занятия по развитию речи и культуры речевого общения. Дети среднего и старшего дошкольного возраста овладевают репродуктивной белорусской речью (пересказ, заучивание и воспроизведение коротких поэтических произведений). Осуществляется обучение и элементарным навыкам продуктивной речи — рассказывание по картине, по игрушке или предмету, из личного опыта. Обучение осуществляется на фоне дальнейшего развития и совершенствования речевых навыков, приобретенных ранее. Воспитатель при этом строго придерживается русского или белорусского языков на определенных занятиях, в играх или в определенные дни. Таким образом формируется дифференцированная речевая установка на использование белорусского или русского языка в соответствующих ситуациях, что в дальнейшем поможет детям избежать смешивания двух языков в речевой практике. Личностно ориентированный подход проявляется в том, что белорусский язык как второй родной язык для ребенка вводится как естественный способ самовыражения. Для этого педагог налаживает личностно значимое и эмоционально яркое общение на национальном языке, стремится обеспечить детям радость, удовольствие при овладении белорусским языком и сохранить положительную мотивацию его освоения.

Для реализации культурологического и личностно ориентированного подходов к обучению детей дошкольного возраста белорусскому языку разработан учебно-методический комплекс «Я мову родную люблю». Он направлен на развитие навыков белорусской речи и речевого общения у воспитанников средней и старшей групп учреждения дошкольного образования с русским языком воспитания и обучения.

Актуальность УМК «Я мову родную люблю» в том, что он выводит педагога на новый уровень его деятельности, способствует повышению

качества дошкольного образования. В состав учебно-методического комплекса «Я мову родную люблю» входит:

учебно-методическое пособие «Развитие белорусской речи дошкольников от 4 до 7 лет», включающее примерные образовательные ситуации по развитию речи и речевого общения в средней и старшей группах учреждения дошкольного образования с русским языком воспитания и обучения;

учебное наглядное пособие «Развитие белорусской речи дошкольников от 4 до 5 лет», представляющее собой наглядный материал для работы с детьми средней группы в процессе непосредственно организованной образовательной деятельности;

учебное наглядное пособие «Развитие белорусской речи дошкольников от 5 до 7 лет», представляющее собой рабочую тетрадь для работы с детьми старшей группы в процессе непосредственно организованной образовательной деятельности;

учебное наглядное пособие «Развитие белорусской речи и речевого общения детей дошкольного возраста от 6 до 7 лет», представляющее собой рабочую тетрадь, предлагаемую детям старшего дошкольного возраста для использования в процессе их совместной деятельности со взрослым или самостоятельной деятельности.

Содержание учебно-методического комплекса «Я мову родную люблю» обеспечивает работу педагога по такой образовательной области, как белорусская речь и белорусскоязычное общение в средней и старшей группах учреждения дошкольного образования.

Учебно-методическое пособие «Развитие белорусской речи дошкольников от 4 до 7 лет» включает примерные образовательные ситуации для решения конкретных задач речевого развития ребенка на втором близкородственном языке в учреждении дошкольного образования с русским языком воспитания и обучения. Образовательные ситуации, представленные в пособии, разработаны с учетом культурологического подхода по тематическому принципу. Дети проговаривают народные потешки, поют народные песенки, играют в народные игры, связанные с сюжетом образовательной ситуации. При этом игровые упражнения и задания, связанные с содержанием фольклорных и литературных произведений, являются основой для формирования у детей умений связно высказываться на близкородственном языке в соответствии с обозначенной темой. В качестве инициаторов речевого общения на втором близкородственном языке выступают белорусскоязычные куклы. Они по одному или вместе «приходят» к детям и, общаясь только на белорусском языке, называют

отдельные предметы, находящиеся у детей, выполняют различные действия с ними, рассказывают несложные истории, задают вопросы. Таким путем налаживается ситуативно-деловое общение на белорусском языке. Речевые ситуации, построенные на естественном интересе детей к куклам, создают у них установку на язык собеседника. Дети учатся прислушиваться к белорусскому языку, воспринимать и понимать его. Незаметно у них формируется потребность общаться на родном языке. Во время такого общения непроизвольно усваивается определенный словарь, сначала пассивный, который постепенно активизируется, когда дети начинают принимать участие в ситуативном диалоге с куклами и воспитателем. В этих диалогах дошкольники непринужденно практикуются в произношении белорусских слов, использовании отдельных грамматических форм.

Содержательному общению ребенка и взрослого на втором близкородственном языке способствуют картинки из учебных наглядных пособий. Иллюстрации, выполненные в привлекательной для детей от 4 до 7 лет форме, объясняют и помогают раскрыть содержание речевого материала, предлагаемого в образовательной ситуации. Они стимулируют дошкольников к индивидуальному выполнению отдельных игровых упражнений и заданий на наглядной основе, побуждают к речевым высказываниям. Вместе с тем в игровых упражнениях и заданиях на наглядной основе заложена возможность конкретизировать, расширять и закреплять речевые умения, а также применять их в творческих заданиях. Причем выполнять эти задания дети могут как под руководством взрослого в процессе непосредственно организованного обучения, так и в самостоятельной деятельности; как в детском саду так и в семье, что способствует развитию навыков самостоятельного повторения речевого материала воспитанниками.

Список литературы

1. Асмолов А.Г. Мир образования. Культурно-историческая психология и конструирование миров / А.Г. Асмолов. — М., Воронеж, 1996.
2. Кудрявцев В.Т., Уразалиева Г.К. Креативная доминанта культуры // Проблемы интеграции естественнонаучного и гуманитарного знания в теории деятельности и двигательных действий. — Н. Новгород: НГПУ, 1997. С. 59—65.